

Gen

Chapter 28

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
לֹא לוֹ וַיֹּאמֶר וַיְצַוְהוּ אֵתוֹ וַיְבָרֵךְ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק וַיִּקְרָא
non a-lui e-disse e-comandò-lui lui e-benedisse Giacobbe a Isacco e-chiamò
[H3808](#) [H0559](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H7121](#)
: כְּנָעַן מִבְּנוֹת אִשָּׁה תִקַּח
Canaan da-figlie-di moglie prendere
[H1323](#) [H0802](#) [H3947](#)

Allora Isacco chiamò Giacobbe, lo benedisse e gli diede quest'ordine: "Non prender moglie tra le figliuole di Canaan.

2
וַיִּקַּח אִמָּךְ אָבִי בְּתוּאֵל בֵּיתָה אֶרְסַפְדֵּינָה לְךָ קוּם
e-prendere madre-tuo padre-di Bethuel casa-di Paddan-aram andare alzarsi
[H3947](#) [H0517](#) [H0001](#) [H6307](#) [H3212](#)
: אִמָּךְ אָחִי לָבָן מִבְּנוֹת אִשָּׁה מִשָּׁם לְךָ
madre-tuo fratello-di Labano da-figlie-di moglie da-là per-te-stesso
[H0517](#) [H0251](#) [H1323](#) [H0802](#) [H8033](#)

Lèvati, vattene in Paddan-Aram, alla casa di Bethuel, padre di tua madre, e prenditi moglie di là, tra le figliuole di Labano, fratello di tua madre.

3
וְהָיִיתָ וַיְרַבְּ וַיִּפְרֹךְ אֶתְךָ וַיְבָרֵךְ שַׁדַּי וַאֲלֵ
e-tu-will-essere e-moltiplicare-tu e-fare-fruitful-tu tu may-benedire Shaddai e-El
[H1961](#) [H6509](#) [H0853](#) [H1288](#) [H7706](#) [H0410](#)
: עַמִּים לְקַהֵל
peoples per-assemblea-di
[H6951](#)

E l'Iddio onnipotente ti benedica, ti renda fecondo e ti moltiplichi, in guisa che tu diventi un'assemblea di popoli,

4
לְרִשְׁתָּךְ אִתְּךָ וּלְרִעְוֶךָ לְךָ אַבְרָהָם בְּרַכְתָּ אֶת-לְךָ וַיִּתֶּן-לְךָ
a-possedere-tu con-te e-a-seme-tuo a-te Abramo benedizione-di - a-te e-may-dare
[H3423](#) [H0854](#) [H2233](#) [H0085](#) [H1293](#) [H0853](#) [H5414](#)
: לְאַבְרָהָם: אֱלֹהִים נָתַן אֲשֶׁר-מְגִלְיָה אֶרֶץ
ad-Abramo Dio diede che sojournings-tuo terra-di -
[H0085](#) [H0430](#) [H5414](#) [H4033](#) [H0776](#) [H0853](#)

e ti dia la benedizione d'Abrahamo: a te, e alla tua progenie con te; affinché tu posseda il paese dove sei andato peregrinando, e che Dio donò ad Abrahamo".

5
בְּתוּאֵל בֶּן-לָבָן אֶל-אַרְסַפְדֵּינָה וַיֵּלֶךְ יַעֲקֹב אֶת-יִצְחָק וַיִּשְׁלַח
Bethuel figlio-di Labano a Paddan-aram e-andò Giacobbe - Isacco e-mandò
[H0413](#) [H6307](#) [H3212](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3327](#) [H7971](#)
: וְעֵשָׂו יַעֲקֹב אִם רֵבֶכָה אָחִי הָאַרְמֵי
e-Esaù Giacobbe madre-di Rebecca fratello-di il-Aramean
[H6215](#) [H3290](#) [H0517](#) [H7259](#) [H0251](#) [H0761](#)

E Isacco fece partire Giacobbe, il quale se n'andò in Paddan-Aram da Labano, figliuolo di Bethuel, l'Arameo, fratello di Rebecca, madre di Giacobbe e di Esaù.

6 וַיִּרְא עֵשָׂו כִּי־ בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־ יַעֲקֹב וְשָׁלַח אֹתוֹ אֶל־פַּדְאֵן־אֲרָם
 Paddan-aram lui e-mandò Jacobbe - Isacco benedisse quello Esaù e-vidè
[H6307](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3327](#) [H1288](#) [H6215](#) [H7200](#)

לְקַחְתָּ לָּו מִשָּׁם אִשָּׁה בְּכִרְכּוֹ אֹתוֹ וַיֹּצֵו עָלָיו
 sopra-lui e-comandò lui quando-benedizione-lui moglie da-là per-lui a-prendere
[H6680](#) [H0853](#) [H1288](#) [H0802](#) [H8033](#) [H3947](#)

לְאֹמַר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
 Canaan da-figlie-di moglie prendere non dicendo
[H1323](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#) [H0559](#)

Or Esaù vide che Isacco avea benedetto Jacobbe e l'avea mandato in Paddan-Aram perché vi prendesse moglie; e che, benedicendolo, gli avea dato quest'ordine: "Non prender moglie tra le figliuole di Canaan",

7 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־ אָבִיו וְאֵל־ אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ אִרְם־פַּדְאֵן
 Paddan-aram e-andò madre-suo e- suo-padre - Jacobbe e-ubbidì
[H6307](#) [H3212](#) [H0517](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3290](#) [H8085](#)

e che Jacobbe aveva ubbidito a suo padre e a sua madre, e se n'era andato in Paddan-Aram.

8 וַיִּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו:
 suo-padre Isacco agli-occhi-di Canaan figlie-di male quello Esaù e-vidè
[H0001](#) [H3327](#) [H1323](#) [H6215](#) [H7200](#)

Ed Esaù s'accorse che le figliuole di Canaan dispiacevano ad Isacco suo padre;

9 וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־ יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־ וּמְחַלַּת מַחְלַת־ בֵּת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־
 figlio-di Ismaele figlia-di Mahalath - e-prese Ismaele a Esaù e-andò
[H3458](#) [H1323](#) [H4258](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3458](#) [H0413](#) [H6215](#) [H3212](#)

אֲבִרְהָם אָחוֹת נְבַיּוֹת עַל־ נְשָׁיו לּוֹ לְאִשָּׁה:
 - come-moglie per-lui mogli-suo in-addition-a Nebaioth sorella-di Abramo
[H0802](#) [H0802](#) [H5032](#) [H0269](#) [H0085](#)

e andò da Ismaele, e prese per moglie, oltre quelle che avea già, Mahalath, figliuola d'Ismaele, figliuolo d'Abrahamo, sorella di Nebaioth.

10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב שֶׁבַע־מִבְּעָרַר וַיֵּלֶךְ חַרְנָה:
 Caran-ward e-andò da-Beer-sheba Jacobbe e-uscì
[H3212](#) [H0884](#) [H3290](#) [H3318](#)

Or Jacobbe partì da Beer-Sceba e se n'andò verso Charan.

11 וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיִּשְׁנֶה לַיְלָה שָׁם כִּי־ בָּא הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבָנֵי
 da-pietre-di e-prese il-sole venne per là e-spent-il-notte il-luogo e-encountered
[H0068](#) [H3947](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8033](#) [H4725](#) [H6293](#)

הַמָּקוֹם וַיִּשָּׁם מְרֹאשְׁתּוֹ וַיִּשְׁכַּב עַל־בְּמָקוֹם הַהוּא:
 il-luogo e-pose e-giacque-giù headrest-suo e-pose il-luogo
[H1931](#) [H4725](#) [H7901](#) [H4763](#) [H4725](#)

Capitò in un certo luogo, e vi passò la notte, perché il sole era già tramontato. Prese una delle pietre del luogo, la pose come suo capezzale e si coricò quivi.

12 וַיַּחְלֵם וַיְהִי־עִדּוֹ וַיִּבְנֶה מִצֵּבָה אֶרְצָה וְרֹאשׁוֹ מִנִּיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה
 ed-ecco il-cieli-ward reaching e-top-suo terra-ward pose-su ladder ed-ecco e-dreamed
[H2009](#) [H8064](#) [H5060](#) [H0776](#) [H5324](#) [H5551](#) [H2009](#)

מְלֹאכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וַיֵּרְדוּם בּוֹ:
 su-esso e-descending ascending Dio angeli-di
[H3381](#) [H5927](#) [H0430](#) [H4397](#)

E sognò; ed ecco una scala appoggiata sulla terra, la cui cima toccava il cielo; ed ecco gli angeli di Dio, che salivano e scendevano per la scala.

אָבִיךָ tuo-padre H0001	אַבְרָהָם Abramo H0085	אֱלֹהֵי Dio-di H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	אֲנִי io H0589	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	עָלָיו sopra-esso H5324	נֹצֵב stando H5324	יְהוָה l'Eterno H3068	וְהִנֵּה ed-ecco H2009	13
וּלְזֶרְעֶךָ: e-a-seme-tuo H2233	אֶתְנַנֶּה io-will-dare-esso H5414	לְךָ a-te	עָלָיָהּ su-esso	שָׁכַב lying	אַתָּה tu	אֲשֶׁר che	הָאָרֶץ la-terra H0776	יִצְחָק Isacco H3327	וְאֱלֹהֵי e-Dio-di H0430	

E l'Eterno stava al disopra d'essa, e gli disse: "Io sono l'Eterno, l'Iddio d'Abrahamo tuo padre e l'Iddio d'Isacco; la terra sulla quale tu stai coricato, io la darò a te e alla tua progenie;

וְקִדְמָה e-est-ward H3220	יָמָה mare-ward H3220	וּפְרָצְתָּ e-tu-will-stendere-fuori H6555	הָאָרֶץ la-terra H0776	כַּעֲפָר come-polvere-di H6083	זֶרְעֶךָ seme-tuo H2233	וְהִנֵּה e-sarà H1961	14	
הָאֲדָמָה il-suolo H0127	מִשְׁפָּחוֹת famiglie-di H4940	כָּל־ tutto H3605	בְּךָ in-tu	וְנִבְרַכְוּ e-will-essere-benedisse H1288	וְנֹגְבָה e-sud-ward H5045	וְצִפְנָה e-nord-ward H6828		
							וּבְזֶרְעֶךָ: e-in-seme-tuo H2233	

e la tua progenie sarà come la polvere della terra, e tu ti estenderai ad occidente e ad oriente, a settentrione e a mezzodi; e tutte le famiglie della terra saranno benedette in te e nella tua progenie.

תֵּלֵךְ tu-andare H3212	אֲשֶׁר־ che	בְּכֹל in-tutto H3605	וּשְׁמַרְתִּיךָ e-io-will-custodire-tu H8104	עִמָּךְ con-te	אֲנֹכִי io H0595	וְהִנֵּה ed-ecco H2009	15		
אֲשֶׁר che H5704	עַד fino-a	אֶעֱזָבְךָ io-will-forsake-tu	לֹא non H3808	כִּי per	הַזֶּה il-questo H2063	הָאֲדָמָה il-suolo H0127	אֶל־ a H0413	וְהִשְׁבַּתִּיךָ e-io-will-portare-back-tu H7725	
							אִם־ se		
							עָשִׂיתִי io-avere-fatto H0853		
							אֶת־ - H0853		
							אֲשֶׁר־ che H1696		
							דִּבַּרְתִּי לְךָ: a-te H1696		

Ed ecco, io son teco, e ti guarderò dovunque tu andrai, e ti ricondurrò in questo paese; poiché io non ti abbandonerò prima d'aver fatto quello che t'ho detto".

בְּמִקְוֹם in-il-luogo H4725	יְהוָה l'Eterno H3068	יֵשׁ c'è H3426	אָכֵן certamente H0403	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	מִשְׁנַתּוֹ da-dormire-suo H8142	יַעֲקֹב Giacobbe H3290	וַיִּיקָץ e-awoke H3364	16
							הַזֶּה il-questo H2088	
							לֹא non H3808	
							וְאֲנֹכִי e-io H0595	
							יָדַעְתִּי: conobbe H3045	

E come Giacobbe si fu svegliato dal suo sonno, disse: "Certo, l'Eterno è in questo luogo ed io non lo sapevo!"

אִם־ se	כִּי except	זֶה questo H2088	אֵין none H0369	הַזֶּה il-questo H2088	הַמְּקוֹם il-luogo H4725	נֹרָא awesome H3372	מַה־ how H4100	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	וַיִּרְאֵה e-temette H3372	17
							וְזֶה e-questo H2088		אֱלֹהִים Dio H0430	
							שַׁעַר porta-di H8179		בֵּית casa-di	
							הַשָּׁמַיִם: i-cieli H8064			

Ed ebbe paura, e disse: "Com'è tremendo questo luogo! Questa non è altro che la casa di Dio, e questa è la porta del cielo!"

18 וַיִּשְׂכֶם וַיַּעֲקֹב בְּבֹקֶר וַיִּקַּח אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׁם מִרְאֲשֵׁתָיו
 e-si-alzò-early Giacobbe al-mattino e-prese - il-pietra che egli-porre headrest-suo
[H7925](#) [H3290](#) [H1242](#) [H3947](#) [H0853](#) [H0068](#) [H4763](#)

וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שָׁמֶן עַל-רֹאשָׁהּ:
 e-posed esso colonna e-versò olio sopra top-suo
[H0853](#) [H4676](#) [H3332](#) [H8081](#)

E Giacobbe si levò la mattina di buon'ora, prese la pietra che avea posta come suo capezzale, la eresse in monumento, e versò dell'olio sulla sommità d'essa.

19 וַיִּקְרָא אֶת-שְׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית-אֵל וְאוּלָם לִוְיָ שֵׁם-הָעִיר
 e-chiamò - nome-di il-luogo il-quello Betel e-however Luz nome-di la-città
[H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1931](#) [H1008](#) [H0199](#) [H3870](#) [H8034](#)

לְרִאשֹׁנָה:
 a-il-primo
[H7223](#)

E pose nome a quel luogo Bethel; ma, prima, il nome della città era Luz.

20 וַיִּדַּר וַיַּעֲקֹב נָדַר לֵאמֹר אִם-יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמַרְנִי
 e-fece-voto Giacobbe fare-voto dicendo se sarà Dio con-me e-keeps-me
[H5087](#) [H3290](#) [H5088](#) [H0559](#) [H1961](#) [H0430](#) [H5978](#) [H8104](#)

בְּדַרְדָּרַי בְּהַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי הוֹלֵךְ וְנָתַן-לִי לֶחֶם לְאָכַל וּבִגְדֵי לְלַבֵּשׁ:
 in-il-via il-questo che io andando e-gives a-me pane a-mangiare e-veste a-wear
[H1870](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1980](#) [H5414](#) [H3899](#) [H0398](#) [H3847](#)

E Giacobbe fece un voto, dicendo: "Se Dio è meco, se mi guarda durante questo viaggio che fo, se mi dà pane da mangiare e vesti da coprirmi,

21 וְשָׁבְתִי בְּשָׁלוֹם אֶל-בַּיִת אָבִי וְהָיָה יְהוָה לְאֱלֹהֵים:
 e-io-tornare in-pace a casa-di mio-padre e-sarà l'Eterno a-me come-Dio
[H7725](#) [H7965](#) [H0413](#) [H0001](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0430](#)

e se ritorno sano e salvo alla casa del padre mio, l'Eterno sarà il mio Dio;

22 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי מַצֵּבָה יְהוָה שָׂרָה בַּיִת אֱלֹהִים וְכָל-אֲשֶׁר
 e-il-pietra il-questo che io-pose colonna io-pose e-tutto che
[H0068](#) [H2063](#) [H4676](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3605](#)

תִּתֶנּוּ לִי עֶשֶׂר אֶעֱשֶׂרְנִי לָךְ:
 tu-dare a-me tithing io-will-decima-esso a-te
[H5414](#) [H6237](#) [H6237](#)

e questa pietra che ho eretta in monumento, sarà la casa di Dio; e di tutto quello che tu darai a me, io, certamente, darò a te la decima".